

جاسد نند تله  
ملق ادبیا نند تله



Sayın Orhan Saik Gökyay ve Eşi  
Kayışdağı Cad.No. 124/1  
Göztepe

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 099-183

جاصه نذرتلای نذرتلای خود در آبچه عافولادین  
فصله ادبیات سوز گشت قدیم کی

Istanbul Enstitüsü

آیه ال... - طریقه کرده در دین آکلانه گنید سو، نذرتل آدره اکلانه  
تغیرک مخلصی یافته قوللا نیلر . سبیل آیه ال ، بر سفلر  
آیه ال کی .

آیه ال بلکی اویردی . - ن - ا ک ن - ا د ب د ن ک ن ن ب ر ی ، ن ذ ر ت ل ی آ ر ی ج ی د ی ب ا ق ی س .

عجم آقری . - د د ق و آ ن ا د و د ر ه آ ز ر ی آ ن م ی ت ق ل ب ه ا ی ه ی ل م ر ک س ی د ن  
ب ر آ ن ک ی .

عجم نذرتلای... - د د ق و آ ن ا د و د ر ه س ن ن ت ن ه ل ی س و ر ا د و ن ی د ر ی  
د ی ر ی ن ت د ی ک د آ ن ی س ی .

عجم نوستی... - غ ر و ح ن ت " ن ع ل ا ت ی ف ا ع ل ا ت ی ف ا ع ل ی " ق ا ی س  
ا ی ل م م ی ا ن ک ر ی ل ی ن ن و س ت م .

عجم نوستی... - ح ز ی ن د و د ن ا ق ل ب ب ر آ ن ک ی ا ی ل م س و ی ل ت ی ن ذ ر ت ل ک د ق ا ی .

آغاله اویردی . - ن - ا ک ن - ا د ب د ن ک ن ن ب ر ی .

TÜRKİYE  
Kütüphanesi Arşivi  
No 058-183

آفت . -

آقر... - ع ل م ط ر ق د ی ، ع ل م ی م و ن ا ن ک . ح ل ف ل ک ا ی ن ن ه ع ل ا ن ی  
ح ف ز ل ن ا ر ق ر ا ی ، ر ا ح ا ق و ر آ ک ج و ح ی ن ل ر ی ن ا ک ر ی ل ا ر د ه ا ر غ ر ا ن ل ر ی  
آ ح ی ق ا ی د و د م ، آ م ی ل ی ن ک ه ر د ک ل ر ی . ب ر ی ن ی - س ی ا ل آ ی ر ی ل م  
ا ر ب ی ا ن ه ر ه ق ل س ا ی ن ی ، ب ر ع ل م ی ا ر ب ی ا ت ی م ی ا ن ک ر ی س ت .  
آ ع ل ا ی ا ن ن ا - ا ی ل م ک د ل ن آ ی د ا . - ح ی و ن ت ی ل م ب ر ی ن ص ا ک .

AKIŞTA... - ح ل ا ی ی ا ر د ن ا ن ا ی ر ه ن ی ل ی ن - ی ی د ن س ل ا  
ب ی - آ ل ی ک ی ن ی ن ت ق و ر ح ل م ت ه س و ی ل د ک ل ر ی ، ب ا ت ق ب ر ن م د ی ل  
ب د ص د ا ی ا و ی ر ه ا و ی ن ا ر ق ل ر ی ا و ی ر ن ا ر آ س ت ه ، ص و ر د ل و - ع د ا ی ل  
د ک و ن ک و ن ا ر د ه ر ه س و ی ل د ک ل ر ی ب ا ی ا ی ب ی ح م ن ه ک ی ر ه س ی ل ک .

عکس فیکر . - ده سیک دارنگار دور و صند کیم رن ، بربر کیم ادرغانتان  
عرب ایلا قرل ماصالی . عیوه یا نینه اولان بدین حال شرد نظرده  
سویله نکلوی دارد .

آلت . - بر بستک ایلمی صغری . آلت طره ره ده نیر .  
آنقره قوشم . - آنقره ، ندر کدر جنبه ادریدن حداسی .  
آندیم جنبه ادبیاتی . - اورنانه قلنه ادبیاتی .

آرزد ایلا قبر . - سورا اوزرینه ندر و کله بر جنبه قندیکی .  
آحق . - سزت عورکی آراسنه یا پیلان یا یسته ره ندرتون کلنه  
در مده اد . - و دیداره آصلان چا نجه ، قدماشی و باشو ندر اول .  
آحق اینه برید . - سزت عورکی آراسنه یا پیلان یا یسته ره ندرنده  
چینوب آحق یا قاضی .

آسان ایلا بیجان . - سورا فوندر جنبه قندیکی ندر نیری .  
آنچیلله ادرید . - ندر کدر ادرید ندر نیری .  
عاشق . -

عاشق ادبیاتی . -

عاشق مصلی . - عاشق کله یا به نکلوی سزلی ، شعرکی صفت فواید استیسی .  
عاشق غریب . - جنبه قندیکی کربلک اول ندر کدر ندر ناد صفت یه ندر ندر  
ده نکل اولان ندر ندر بر سورا قندیکی . XVII نکل یه ندر ندر یله به آدرده کی  
عاشق حیات اطرافنه به انه کله کی صغری .

عاشق قندیکی . - جنبه قندیکی ندر ، قوندری عشق اوزرینه ندر اولان ندر ندر  
آدر . - عاشق غریب ، کرم ایله اصل کی نکل ندر ندر .  
عاشق قنده لری . -

عشق قدیم . - جنبه قندیکی کله ، عاشق ارکم به جنبه عشق  
ایکینک به لدر ندر ندر ، بانه . باره کی عاشق ، حفر .

آشوع - ترکیب ترمویدین، یازان دهر قی طریقه  
گیره اولان ارض صله ت حوی، ی سندن بیزرد.

آنا سوزی -

آشیم - سالت عوریا قورنا ییلا تهری حاشیم کی اولد س به آد  
در ییلم.

آیانه -

آیانه آصیه - بر عی شه فضله س از له شره با سلاسه.

آیاقاقی - ( ۶۵ آیاقاقی نوشمه )

آیاقاقی قلنه - ۵ -

آیاقاقی نوشمه -

آیاقاقی مائی -

آیاقاقی Solya - دیدان ادبیاتنه کی " جمع " " کجلی تری " " جمع " " فای سینی بر تهیم " " لکله با صا لکول " " کولم به بیلده " " ایل صله عکله کونیک بیلدیر کوره سولیه تیر .

آیاقاقی سائی - بر عیله سزاد .

آیانه سولیه زیا آیانه اولدورده - سالت عوریا " نظره " و

" نظر " فای سینی اولان بر تهیم . آیانه اولدورده - بر سزاد فای سینی اولدورده با سزاد بر سزاد سولیه .

آصیه - Eyitmek - سولیه ، دیلا . سالت عوریا محله سزاد یا  
یا ننده " ... آیدورده ، آیدورده کی کجلی اولدورده فای سینی اولدورده .  
سزاد eyitmele ، سزاد سولیه .

آیین - ۶ - الی

آیدورده - کده اولدورده سزاد ، کده اولدورده اولدورده ، کده اولدورده  
با سزاد سزاد سزاد .

4)

B.

بالله ( بالقیاسی ادبیت ) -- فاخذت ادریس بنده یوم

بارده -- ایکه شراب بجایه اکلاسه، خنده، نازک، دیکس، خفره  
طنه مکه کرده، قهرمانگر، ریدت سانه ت مرکته رزایان صورتین ایچکه

بارده می عاینه -- ا -- درسته، خفره ایچر ویشی بارده ایله دیلم  
جهنم دلمه، شتر سیدام، پندی شعله یا شوپانه ت کوم عینه  
ج. خنده مکه کرده، ادرینه، دمه نا کیم خفره باره برگر خفته  
نه شریک، برهان ایچکه، یه پدیه مکه قهرمانی هم به دکیه بی شنه  
ادله، هم در شتر سیدام به باشلا -- به کی مکه بر حیدر نیران  
یاتسه می شکار ادرینه د --

یاغیرم -- به بول میله برکته، نه مکه یه دیلمینه آرد .

یاقلام -- (۱) سانه ت مرکیه، شرایین ادرینه مکه جالده تمی بدلیله باره

به یول و *kapak* ده مکه بول، ادره چیفت نیله سانه  
Kavustak (2)

یاقلام -- کتن یازم، تألیفاتیم ن سینه، نه سولونون تویم

یاغیرم -- باره، سیکلی

یاغیرم ادبیت -- فاخذت ادریس بنده یوم

یاغیرم -- دریه ان ادبیته نه سولونون "مطلع"، ن سینه ادره باره سینه ل

قدند و ایاقیق نه ادره سینه بلوکه نه ادره ایچک عاونه ددره، یول تویم

سینه "باشلا" تویم، نه سولونون

به سولونون --

بغیرم نیران --

یاغیرم -- (۱) ادرینه ان ادره و یاغیرم دیلمینه آرد

2. ادره مکه مکه کرده، نه مکه مکه کرده، نه مکه مکه کرده

آندکی ادره سینه سانی

نکیاتیم --

بیت ... (اصلاً اینجا نند ... فقط از کلمات صریح یا صریح، درست است  
آنرا ... مرا علفه هر پایه (باز، Hamad، خانها).  
(2) نند در هر ... فاده کتاب جنبه و عراف کد برای.

بیت (باز، بیت)

بیت ... است اوج عراف کندی از کندی، فایده اولاد و بدنه صدرا  
عنی نظیر ... فقط آیره فایده به بیت فایده به آن گن  
نند در ... این اوج بیت اولاد (باز، بیت). فایده بیت  
بیت ... با علاقه ... نند ... در هر ... فایده این انگلیسی  
و بیت ... اولاد ... تا علاقه ... اولاد ... کندی ...  
بیت ... در هر ... اولاد ... کندی ... سازت ...  
قبول ... نند ... نند ... کندی ...  
بیت ...

بیت ... کندی ...

بیت ... کندی ...

بیت (باز، بیت)

بیت ... کندی ...  
بیت ... کندی ...  
بیت ... کندی ...

بیت ... کندی ...

(2) کندی ...

Bogale ...

Bogale ...  
الاجیده ...

6

بدین ... جو ...

بدین ... جو ...

بدین ... جو ...

آر ... جو ...

بدین ... جو ...

C

بدین ... جو ...

بدین ... جو ...

Cığa ... جو ...

Cığale ... جو ...

بدین ... جو ...

Öylemi kars yaz

Hava bulut kars yaz

Katip kurhadmen olam

Benim hatim karsa yaz

جعد ... جو ...

جوت ... جو ...

جو ... جو ...

جو ... جو ...

Cumhur ... جو ...

جانبه شده . - سمانه فندک .

حیرت برقع . - اساس برقع . - باغچه برقع . - کدو برقع . - کدو برقع .  
به برقع . - سبب برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .

حیرت برقع . - برقع . - باغچه برقع . - کدو برقع . - کدو برقع .  
به برقع . - سبب برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .  
حیرت . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .  
الله برقع .

حیرت . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .  
برقع . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .  
برقع . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .  
حیرت . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .

حیرت . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .  
برقع . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .  
برقع . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .

حیرت . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .  
برقع . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .

حیرت . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .  
برقع . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .

حیرت . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .  
برقع . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .

حیرت . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .  
برقع . - کدو برقع . - سمانه برقع . - کدو برقع .



د. آیات یان دار قای - آزیه لند - عتد زور کلوقا فیه  
 دار ل -  
 دوه قد عدت -

دیم و ریه - قوتی و سما علیک ره ی سته ایله - و کیلیس نشت بر  
 مصراع ایله قاسینقل سو لیته لری - عتد سرتا باشلا مارده  
 " دیم و ریه - سو کیلیس نه سز لکرتا پاتنه " دایره  
 سز یخ قاتا - بی نزل قوند لری یاری ت قریه لای اولد -

دیم - گنه ل اولد نه سقرینه قولا نیلایون قهریم - راضا عید  
 علیه - قریه لای سز لکرتا طریقه ایله ایلیسی نه سا لری  
 ایله بی سقرینه کندی لری که دیر یانه آرد -

دیم کی - جانک و جانس ضد دار لندری قوند ستره بیله کی ایله میانه  
 کتیر یانه نعلم - بی ایله گول - قریه ایله گلیه - یانه ایله قریه کیلری  
 الایه نه قولا نیلایون قوند لرد - آری جمه صدا ستره ندر ل  
 قوند تار ایله دوستی قوند تا نملق قوند ستره ده سز ت عولر نه  
 عکود ج بر نل صبر نه ایله صیه صیه ال آلیسان قوند لردنه -  
 هر دور نلگت یا سنده - ستره بیله ایله بلای ایله یلری " قریه  
 " کیله دیرنه و کی - بیله نللمده در نلگت صایسی قوند ج گره  
 دست لای ایله نیله گی قارا اولد و ن اولد بیله

دیم - - هنر یز یار لای - قند که گنه - ادینه لندان بر آزی  
 در کاه -  
 دستار -

Destolnd - یانه دستار  
 رستای - یانه دستار

Istanbul Enstitüsü

دو-سیم - یکسر آکلاد منقده برینه قدر لایقون برته سیم .

دو-پنجم - دینیه تدنکه سویدله - تر سویدله آکلادینه کلیم بر  
ته سیم . حد فوننتا صند تدرکدی ، صند تدرکدی ویکه . عدد -  
یکه کلیم برینه آکلاد سویدله - گنه اول اولاره تر برینه  
قدر لایقون .

دو-یستم - سازت هر برینه صیدانه تدرکدی به کدا آکلاد و صند  
منقده ، تر

دو-یستم - دیدان ادیبانه - سازت هر ، ته سیم قاسیلین دور  
دید هیوز دلمی - باره کی ی ثقل تر سویدله برینانه

دیدان - سازت تدرکدی ، دیدان ادیبانه آکلاد ایله قاسیلین  
قاسیلین قاسیلین قاسیلین ، دیدان ادیبانه تدرکدی ، دیدان  
بریم ، محض ، مددی ، قدرل تقدری داره . آبریمه و حکیم نه  
4+4+4+3 قابیل سویدانه منقده کره ره به آد و برینا . دیدان  
یاقه سکره مد سیدله ایله ره آبریلر

دیدان - صند صدایه ایله باستانی به یا سیدان فصله تدنکه دیدان  
ایله باستانی که صدایه جیکه به کدا دیدان دیرک . گنه اول اولاره سازت تدرکدی  
شورخ بجه در کلور ایله همه تدنکه سون قاسیل ادیبانه کره 4+4+4+3  
قاسیل برینه منقده a a h a ، آینه قنده و مد کرکده  
e e e f c e e d e ... اولاره کینه .

دو-تدرکدی - لایق ادیبانه

Dönder me - قاسیلینه قاسیلینه برته سیم اوله ب  
داحدیه روند آنا دله ره ی ثقله آکلاده قدر لایقون  
دو-آلان - دیدان ادیبانه - دیدان سیدینه ته سیم .

دوره ۱ - ۱ - دورت معراجی ارکاسنده نه تدریجی نه باقی آوری

2 - دورت معراجی نه کرده سه آنه تریلی نه کرده

دورته ۲ - خنده ادیبانه الا که عدل نظم بریم دورت معراجی

بینه - ساینکو دورتکده - نه تدریجی نه تدریجی از ادع دورتکده  
سه آنه گلیر

دورته ۳ - خنده قدیم کنه ایرینه کنه 1 - برین 2 - نه تدریجی

اولان اکلافانه فقیر برین 3 - قدیم کرده بر اولان نه تدریجی

کیرکن سیدتی نه تدریجی 1 و 2 نه تدریجی غریب و

که نه تدریجی ادع معراجی سر نه تدریجی نه تدریجی نه تدریجی

دورته ۴ - ایچنه دورانه هر فاکتور (v, m, f, p, h, k)

جمع برین نه تدریجی نه تدریجی نه تدریجی نه تدریجی

گذشته ایچنه سیدتی نه تدریجی - آ - استوفان نه تدریجی نه تدریجی

نه تدریجی

دورته ۵ - 1 - هم دین 2 - نه تدریجی نه تدریجی نه تدریجی

نه تدریجی نه تدریجی

دورته ۶ - 1 - دورانه

دورته ۷ - 1 - تدریجی

دورته ۸ - 1 - نه تدریجی

دورته ۹ - 1 -

دورته ۱۰ - 1 - اکلافانه دورانه اکلافانه نه تدریجی

مقدور 2 - صدیه تقیف ایچنه سیدتی نه تدریجی

Dignity - 1 - برین نه تدریجی نه تدریجی نه تدریجی نه تدریجی

دورته ۱۱ - 1 - دورانه اولانه اولانه (دورانه)

قطر - 1 - دورانه

E.

Istanbul Enstitüsü

احزابه . - ق - اکنه اوله بئنه نون .

افانه . -

الف ایله محمد . - ایکنجی درجه ، نونده ، برهه اوله کدی .

اولا یا زده . -

اراه ایله سله قال . - XVIII جی یئنه سینه بیات یا نه و شنه

اراه ق حیات ایله ایلیگی برهه اوله کدی .

Eyitmek . - یاده آچمه

اُنکی . - 1 - نونده ، نونه ، بئنه ایله سولدنن منظمه .

2 - گنه اوله اوله نه بئنه ، قعاق .

F.

فصل . - 1 - عده کون یا تلامه نه نه یا بیرون سازه یا شولینج .

برفله نه نه برهه اوله ، عده ایله برنجیس ، کولور آوری

وی بئنه برهه اوله ، برهه اوله ( کولور ) ، مول اوله

کولور وی برهه اوله ( برهه اوله ، نونده اوله اوله اوله )

به نون اوله اوله برهه اوله اوله اوله اوله .

2 - سازه اوله اوله اوله اوله اوله اوله اوله اوله اوله اوله

کدی بئنه

3 - ق - اکنه اوله نونده ، سولورده ( به ک یا نه ) عده اوله

یا تلامه اوله اوله اوله

ز صرا ایله تیرین . - ق - اکنه اوله بئنه نون .

نونده . -

گدسری - ی سته گدسری فرشته به لسان گدسری از کی  
 گدسری لای - قارا گدسری از دیده نده ، اصل او پیران گدسری است که پیران  
 قوندله و ادینا صبه او پیران اکلا نده بقدره ، هم ، بده گدسری  
 ده روبر  
 کلب نل - بر طریقه لند ، بر آخیز و د از گدسری سویدنه دغا ،  
 کلبه ، تده گدسری ، نظم یار ، اثر اولایر ( ترجمان نامه )  
 گدسری لای - ا - سه دین بر دانه گدسری ، حیدر سورا او پیران  
 اولاد ، رالمک ، آن کی قوندله اولانک ، دار - ، بیچم با چینه  
 قوشم د صبح گدسری له سماعی اید راه صیو ته -  
 ع - سته نشانی سورا و دینو با ویر و ن تده گدسری گدسری  
 بر از کی - راه صیو ته خله گدسری گدسری او پیران

H

حاجی -  
 حذقی - پیر آلندن یان ایچنه کرچه ی سته دستور  
 حله بلیسی -  
 حله مکایه -  
 حمام - قارا گدسری او پیران پیری  
 خانه - ریواد ادینا قطه ، قاتیلین بر ته بیم ، خانه سوزینا  
 حله به زوله سوید پیری -  
 خانه ( Holme ) - ی تقاضا به پیران گدسری او پیران بر ته بیم  
 حله - خطایسی - آنار و له قرین نامه د حله بلیسی ، گدسری او پیران  
 سته خطایسی نده آرد " حله " پیران ، بوته بیم قندلایر ، حله  
 نقش خطایسی بیم بازته ، حله ، د حله ، د حله -

هدا - تذکره انجمن نویسندگان آذربایجان، آذربایجان  
ادراکول نوزاد انجمن نویسندگان آذربایجان

فیالمجر -

فیالظن باره نظر فیال -

فیالبرهه -

هجرتی -

Hekāt - کدی سزیه فله آفری سیدیشی، فله سیدیشی  
بید سید -

Hekāt روزن - کدی تقیف، تالیف ایله ماصتجی، فله آفری  
سید فله اولان بر فله کدی، بیط کدی، بیدیشی، ادلای  
تذکره لکلیه نوزاد انجمن نویسندگان آذربایجان

هداچی نوزاد - تذکره کدی -

کدی جهیته - بید سزیه فله کدی، اکلا نوزاد، به نوزاد  
دیرینه آفر -

کلیت -

فله -

Horyat - کدی روزن آفریله ایله نوزاد به نوزاد  
آنکی ایله سیدیشی -

فله سزیه ایله نوزاد - سزیه فله کدی -

فله سزیه ایله نوزاد - فله سزیه ایله نوزاد -

### I

ایستیه - اسکیه (XVI) نوزاد سزیه نوزاد - سزیه  
بیدیشی نوزاد به نوزاد -

ایلیتم . - قایتیتر ره ، کتای کی ، کتای کی ره سیتسه به  
 دیرین آد . تریفی ~~ا~~ اولدک " دقوندورم ، ره سیر .  
 اصفا پتی . - سالت عمرینا یا زرتی نزل حول پتی که  
 بیه راهت عمل نکلد بیه نه .

K .

قان رانمی . -  
 فنده جه گنده کی . - نده بیه کدی .  
 قلم ستمری . - اولد قبه ادفند یا زرت اولد ب هجه ر عروفه نده کدی بیه  
 تریب اقا ، قنطاس نه ی ملایان ست عمره ، عقلمان خان زنگری  
 آد . قلم ستمری ، ریدان ادیبان ته کینه ، قلم رنه ، هجه  
 با قیده ادنی تعلیه ایتورد .

فنده ری . - ا . - کتبت عمرینا ر دستوبی ، دینا گد رتیر ، طریقت بیه سیرینا  
 قوندایه سینه نه فطرد ک . بحیم ره سیتد اولد بیه سیر کی نده کدی  
 هجه ر عروفه اولد بیه . 2 . - سالت عمرینا صفدا نده سیرینا  
 فنده نده کدی ایضا سید بیه کدی فخره ، فنده ادیبان کتده دیرینا  
 آد . کتبت نده گد از کی ایله ادفند .

قانک تا واره . - جور نده قان کتده ادیبان نده سیر .  
 قانک کتده . - نده قان کتده ادیبان نده سیرینا آری .

تدا ج اولکلان . - جندنه ادا دکندی کتده سیرینا ، حنده نده کدی سیرینا  
 سیرینا ، قان ج اولکلان سیرینا . نده سالت سیرینا ادا اولکلان  
 کتده سیرینا بر از کتده ادیبان اولکلان سیرینا .

قان کتده . -  
 قان کتده . -

ق - اکتز ادیدنه . -

Istanbul Enstitüsü

ق - اکتز Hekāt . - باب . ق - اکتز .

ق - اکتز به . - اکتز . تده که بهله نایان ، یا کتو تر اولورده اکتز نیران  
کتز به . ضلع آراسنه . Kara Hekāt ده نیکه . -

ق - الام . - 1 . قوتنه بیرنجی اولورنگت 1 و 3 نجه صراحتی  
ق - اکتز اولورده به آره ایله . 2 . سانه کتو تر اولورده عرضه سویله کتو  
ق - اکتز ده مخلصت آکتزینه بیت .

ق - الام بیت . - ریدان کتو تر اولورده « قاج بیت » ، « مخلصت بیت »  
ده بیلگی ق - اکتز اولورده سانه کتو تر اولورده اکتزیه کتو تر  
ریدانه آد . به کتو تر اولورده ، « صراحت بیت » ، « صراحت بیت »  
ق - اکتز کتو تر اولورده . - کتو تر . کتو تر کتو تر اولورده اولورده نایان  
کتو تر اولورده .

ق - اکتز بری . - سانه کتو تر اولورده « اکتز اولورده » یا « ق - اکتز  
ده بیت کتو تر اولورده آد . ریدان اولورده « قاج بیت » ، « قاج بیت »  
ق - اکتز . - به کتو تر اولورده ده نیر .  
ق - اکتز . - باب . ق - اکتز بری .

ق - اکتز . - ریدان اولورده « قاج بیت » ، « قاج بیت »  
کتز به . - روتد آنا اولورده ، قاج کتو تر اولورده کتو تر اولورده  
ق - اکتز . - باب . دوتوم .  
ق - اکتز . -

ق - اکتز . - تده کتو تر اولورده ، کتو تر اولورده کتو تر اولورده  
ریدان بیلگی کتو تر اولورده کتو تر اولورده کتو تر اولورده  
نایان بستی . - رافله کتو تر اولورده ، تده کتو تر اولورده ، کتو تر اولورده  
ق - اکتز ( کتو تر اولورده ) . - کتو تر اولورده کتو تر اولورده .



کدام کلمات - به آوردن کلمات حاصله با مترادفها - از کلمات  
 بر تپ اولی - بر عود که در درجه - تپیتی اولی در درجه - جریک سز بگری  
 کرم - حلقه که در بر نه که از کیسی  
 کرم اید اهل - ضمه که در بر نه که از کیسی - ک ششم آری  
 بر سز است عربی با تپیتی اطرافه میانه که میانی است - (XVII) کلمه  
 به زین

کرم اولی - به آوردن که در کلمه بر ضمه که در  
 2 - آینه که بر آن کیسی اولی که در ضمه که در کلمه آری  
 (به تپیتی و کیسی که در ایلا ایلیسی)  
 کیسی - بر ضمه از کیسی

کیسی - ضمه که در کلمه که در بر آن کیسی آری  
 ضمه که در - ضمه که در کلمه که در آن ضمه یا فیکر که در  
 از کلمه که در - به تپیتی که در سز اولی

تپیتی که در ضمه یا تمام  
 تپیتی ، آن که در تمام  
 کلین سز تپیتی که در تمام  
 آ کلین ، آن که در کلین ، ضمه که در کلین اولی  
 که در کلین تپیتی یا کلین سز کلین کلین اولی

قرینگی - آن که در اولی که در بر  
 بر تپیتی که در - ضمه که در بر تپیتی که در  
 ضمه - آن که در کلین بر ضمه که در کلین ، کلین که در کلین  
 سز تپیتی که در کلین ، کلین

تپیتی که در - آن که در کلین ، کلین اولی که در کلین  
 کلین کلین کلین - بر تپیتی که در کلین ، کلین کلین کلین  
 کلین ، کلین کلین کلین - کلین کلین کلین کلین کلین

نصه خوان . -

قزلی با تر . -

گیریش . - تلالی یا لیلیزه . کلیرینه یا قیلان یا ترف و . آریج یا بیل  
ساز کرده یا بی گرسه یا ایاق یاغ .

قدیانه . - قندسریک ، حادتر . نه مانند دیاسقورادلان  
سترکه ، آردلان به ترمیم . پیچیم یا قینه قدیمه و سما علیله کبیرک  
بلندیه ده رو تر .

قدی خلاقه لی حدیه . - قندسریک ، نه کدک ، نه مانند ایلان حدیه ک  
قویله . -

قدته Cigale . - چفته چناسی آکلانده . ترمیم . نه نه

ندیلیرن یا گدیرک - سورلی قیا کدیزک  
کلمه در یاده فاکه - گدیرک قیا کدیزک  
قدیمه - سرفی . - قدیمی نیک برنجی و ادرنگلک حدی عرای  
هوکر آک ادرنگلک در حدی عرای ادرنگلک آرد و بیله  
قدیمه . -

قدته آیاتک . - با . آیاتک قدیمه .

قدیمه سحر . - باه . سحر قدیمه .

که رادخله . - یا نه ، قندسریک ، نه مانند ایلان بر حله حدیه ک . آریج  
بر حله راسنک آدی . - حدیه نه کدک کدک آدی قیا قیا  
رند . لایر آنکه ایداد قوند .

که رادخله نه نه . - یکینک ، حادتر ، رندگتر قوندله نه کدک  
ادینلانده بی آنکه کیم . سحر حله کدک و ادر . قیا کدک رادخله ،  
سرت کد رادخله ، کد رادخله کدک ، لادک ، کد رادخله خفله کدک ،  
که رادخله قوی خلاقه ، *ingim* کد رادخله .

کد رادخله ادر قدیمه . - کد رادخله حدیه سنه کدک کدک ادر کدک رادخله نه نه  
ایداد قوند .

18

کترن سیه انور - قه اگه شیرینی . گنه لاد اوله نه قه اگه اویله نه  
فایضیه آیانه . - درسته حیدر اوله یان قاری اولایله چا سوزکل  
کجه گیجه پیت به آردیه پیلر . باقمه پیتله ایزه پیلدنه قاینه .

L.

لب ده گمز . - باقمه . دروانه ده گمز .  
Lelemendi . - باقمه حیدر گونده اویله لانا بر ائنه کی .  
Lilimci . - باقمه حیدر گونده اویله لانا بر ائنه کی .  
لغز . -

M.

مخلصه . -  
مخلصه پیتی . -  
مخلصه دیرمک . - یا قلفه لکی باشلابان کیمیه ، اوسته س اولاد  
یا حقه طرفنه ن ، اوردج کافده ده لیتیک مخلصه یانیز ایلده ،  
فلک اچینه قویور برین جیکد و حقیقانی " مخلصه " دیرمک  
گله نده .  
مانه - ا ( یا حقیقه ) . قه اگه اویله شهره خاری .  
مانی . -  
مانه . -  
مانات ایتک . - قری یا تیمسند و صفیکه ده برینا نده ائنه کی .  
مانیه . - راه میور و دوند ایلکونه و سولیه نمان اچکله بر ائنه کی .  
مانه ا . -  
مانا چینه . -  
Mani . - مانی نمانده حیدر گونده اویله لانا بر ائنه کی .

Istanbul Enstitüsü

Memencim . - ساجانگه ، خلقچه دیرینه آر .

مزل . - صدق برینه کدیلمره سولدن برته جم .

سوق . - ارسته عاقلون یکه یتمه لره دره دیرینه سانه  
در نظم جیاسته لری .

Motel . - قدیم ، ساحل برنده قولانیون برده جم . مزل  
ده تیر . عبرت و نهدد دیرجه ماصالاره دینلمه بدترجم  
خرجه بر سزدن کلمه اولاپیلر .

Mey . - بر جینه نقلی طله جی نیسی .

سینه از انجا . - سانه ت عمر کینا طریقه نذب سانه سحرک اوقدمالری ،  
مجلس قهرمالری ، یارستورلری .

سینه از سانی . - سانه ت عمر ای قورلانه نتمه سانه کول اولاپدیگی ، اوزانیک  
تکی اولدوب جیگدر ده ده تیر . سنک بیک ککلیگنه دولای  
سینه انلاره ، آچیده برکوره جی نتمه آل اویندیه سانه .

سینه انا ت عمری . - سانه ت عمری ، سینه انلاره طله آراسنه سانه  
صایدنزه و قاسیلقل سحرک سولدن رقصه نه به آرویه کمنده .

سینه نه . - قاسیلقل نه نلمه اویینه نلورنه بری .

صا . -

صا آ صحنه . -

صا زره . - قاسیلقل اویینه نتمه ، قاسیلقل ایلا جی چیدار آراسنه  
کیله کدلدورجه قدرنگه .

صحا قدرنگه . - صراخلوی سحرکوره اولدیندی اورتارنه قاسیلقل قدرنگه .  
جیدنگوره " قدرنگه سحر " دیرنه یانه ییلر . بدجیتیه قدرنگه سحروره  
جیدنگه سحر یار یارینا کچی صا ییلر بربرینک انک اکلده .

سکھ متزاد قدتم . - هم متزاد هم سکھ اولان قدتم  
( پان ، متزاد ، آيا تله قدتم )

سکھ سحامي . - هر پتي دور ت يا پي دوره مجا . ت ، هر دوسره کيوله  
تقارود . - نده که سحامي کيوله نه کيوله و پيجم با چينه ن عين دور .  
( پان ، سکھ ، سحامي )

هر پتي . - پان . ت . الام .

ت عمره . - ع تقارون نه سيقه اوله رود سانه پير کته ، ستره سيقه اوله ،  
ستره پي پيه يا سچا کيوله . - فلقت ايلگيني هور کيوله پي پيه  
صفت يا سچا سته . - تد اول نه و پير پيوله . عني آيا نه دوره ننگه که  
پي پيه تده ستره سويلا ستره دور اوله . د حجاب و پير پيه پي پيه  
صا پيوله ، نده کنت نه سونگي قولا ايه پير کيوله .

ن

نار تانه . - نده و هوره يا نينه بر ما صل .  
نظم . - سانه ت عمر ليا متو کيه د پير کيوله آر .

نفس . - عله . - کيتا ت عمر ليا آينکونه د عمل کيوله  
آز کيوله ايد اقدانه ستره . پيجم پي ننه قدتم کيوله .  
قونده نفون د طريقت قور الله ايد ايلگيني . - نفسون  
هيو عتر طريف ، آز حيد لا ايا لي و آلا پي .  
نگره . - نار دنگه .

نيتي . - ار تده فنده اديا تي نظم تده کوندي . بيله بر چيجه ار ملا عقل  
پير کته ، راه هيو آدمi نده کيوله د تاف سته ، پيه د سانه  
منفرد کور . هيو هيو نون اديه کته ايمه پيه پيه بر آز کيوله کويلا نگر  
نلق . - طريقت پيه نون نون نون آيا حيا ايد پان پيرون نظم ياره نتر .  
چيجه هر چيجه نه اوله پيوله .

21/

**İstanbul Enstitüsü**

O.

اورمان - برق - اکتد - اریدی .

اورمانه فله ادبیاتی . - یا اچیلو سیلیمین ، فلتن اورمانه سی  
اولان ادبیاتی . - صلد ، آتاسونسی ، مان ، تده که ر با سق  
دیله که بیدار آتاسونسی . - آتاسونسی فله ادبیاتی ده ده تیر .  
اورمانا فله . - ق اکتد - اریدی مان سون .

اورتا اریدی تیر . -

اورطواد . - بر فله ادبیاتی آتاسونسی .

اریدن عداسی . - اریدن ته میو سینه اریدن بر صیقله سولدن  
تده که و آتاسونسی .  
ادزان . -

Ö.

تده اول . - صفاکی بر اری ده ، یا ریتنه اورمانیه قده مان سی ، آریلک .  
سینه سینه صفاکی یا ریتنه قازا تیه تده اول اریلک دور .  
تده اول ( مبدانک ) . - ق اکتد - اریدی مان سون .  
تده کیو . - تده که وریدن قایتین بر تده ییم ، طاری ده ده تیر .

P.

یا رمانه حاسی . -  
بر ر . - سینه قوکی اریلک ده ایلمه ، بیه سلی چیقده  
ایلمه قوکی اریلک بر لک .  
بر ر قوکی . -  
پترو . - فله کدی لانه ، تده کدکله اریلکده چیلینسی  
چیا سینه سینه اریلک - سینه سینه حیتیه سینه که فیلان تده کدکله  
تده کدکله کدی چیلک بیه کایترو وریلک .

بسته کا۔  
بسته کا۔

### R.

مصفا تا سیکری۔۔۔ مصفا۔۔۔ بکیلیک یا دادلا کیلیک لری  
سویله رطلی ما سیکری۔۔۔ جیرو نکولند۔۔۔ مصفا تا سیکری ایله  
ایگیلیک رودیلری پورتن ما سیکری۔  
رؤیا سوتیفی۔۔۔ صندیکدی کرتی، تم سائن ارؤیا ره شوک یا ره خفر  
خرفندن ایچریلین بار، دگدترین تزن سیم ایله شتله اولی کی  
به تیفر، آرا سیر بیلکول نوسلانه قار له بیری۔

### S.

صبر قاتری۔۔۔ جیود یا یینه دنگدی بر ما صلی  
سادی۔۔۔ (سار، سوزند، بئز) ندرکله ساره سیه شتر  
اوله رده آکلانیلان صدیه (ب. د. ق) ا. صدیه)  
ساخته کعلین۔۔۔ قانکله ایدینم نه بیری۔  
طری۔۔۔ سانته حرا بیا سورام دیرو کله آری  
Sayda۔۔۔ شرتقا سینه ته ییم، سندر تا سینه ده Sayda  
به ایچی ته ییم راص جیود، صندیکدی/اینا ته کله اولی یا ندری  
ایچی قدرلا سیکری۔

Sayda. ۔۔۔ به۔ Saydalı

س۔۔۔

سانته سور۔

سلامتا به، ۔۔۔ نند، لکله ییتن کی ادیا تهره، طریقت اولدی لری  
صاندا ایله ندره ندره سید، یا ندر قدن با قونده، نه ته کی شورون  
آری بیلکول، ندره لاپر شجیح بیری ته۔



سلیس . - ۱۸۴ - کرمی زبده ، از اوله که قدیلا سلیس پلا تاجه ایا .  
سکائی . - قارا کوزه اوی نه ، گدتر اولان قاندقده حدر اها جوادان  
سویا دیکه ستر ق .

سکائی . - ۱ . - حر یا قیده قورتمه بکزه . - یا کتو ندلیوی سکنر  
هجم ک لیرین منظره . - ق . ا جواد خلایق ستر منظره ایا نه شده .  
صایدن سیرا قاپرینه حیقان در کیمکداس  
قازانقلک ساه بیه سینه رورن در کیمکداس ایا  
۲ . - قزل کی قایدانسه در عرضت رورنه قاسلیخا ندلیوی  
یا زلمه منظره . مربع احدس حیتی کرا رود ایا در .  
سکائی و توه کرا . -

Serküste . - قیه منده کک بکریه ، کده جی کجه دیرین آرد  
( یاد . ققیه )  
سیف الملک . - کافر ای اسلام دینه جی ایا نه ، به اولوره بیه یوف  
ساجار . آتیلان بر قهرمانن ساه لیر حکمیر .

حیدر بابا . - یاد حیدر  
کرا اول . - منده کک بکریه ، قهرمانن کله کله بر سیرا اوردونه  
قایب اولورنه ، اوردون سوره صیانه جینا ساه مدتی . جیوقی زبده  
خضول کنده بی یا ره اوله یار دیمین اید قهرمانن کرا اوله .  
سویلام یا نه سویلام . - یا زیم قاسانم ایا نه رود نه قورنه ، ایتلا  
به قایم ، بکده آزه یا چمانه گلدوب رود ایا کیمزه ، بینه لکله  
قارعه برسته ، تدرک خلتر کورنه قورلا بیلر کیم ، نلم ، منظره  
سقا . -

سویلام . - یاد سویلام .  
صورت . - قارا کوزه اوی نه کک کیش ، جیدان دوه قد . سیکرینه  
قارا کوزه جی کجه دیرین آرد .  
سنت . - قارا کوزه اوی نه کک بکریه ایا .

Istanbul Enstitüsü

شاه بیت - قارا الام ده دینه بی سوزم دیدان اویسانده کی  
 مقطع برینه سزت عمار کندی سوزگانه ۲۰ آرکینک  
 کیمشیر معراج ایچمه سید تیر .  
 شاه اسمیر - اولان ایران حیره کانه کیمه بر سوزا حکمیر کی .  
 شاه تاز - چوره نه نلد بر ضلعو با صا ل . برنجی ترمای  
 بیلا نکر نه نکر حکمیر د .  
 شاه تاز - قارا کندی اویر ناکند با برینک آدی .  
 شطیبه - شطیبات صوقبانه ده دینه ن بر نظم تدی . تا کورد ایله  
 سید سید ، سزت کی بر سوزد بیتله قوند سدی کی یا نه بیلا ن  
 مقلد ک . تله اویپا ک تدی کندنه .  
 شرفج .

سادتانه گوزنه لادی . - سزت کی سوزا نده کولانه اویر ناکان  
 گوزنه ل بر اوز ک .

I.

طاهر ایلنجه - قارا کندی اویر ناکند نه نلد بر اویر ناک آدی . اویر کی  
 نه نلد بر ضلعو حکمیر سزت آدی د . اویر ناک حکمیر نه آلیشته سزت  
 تخمیس . - قارا کندی اویر ناکند بر .  
 قاقیم . - یاز . اوزوم .  
 نقلیه ص . - اورتا اویر ناکه نقلیه یا یا نه به بر دلد اویر ناکان .  
 حینه کی آزی یلقا کون قوند سوزا ک و حیران نقلیه کول یا یا نه .  
 طاهر ناک . - حله حکمیر حیلر نی قاقیمه اویر ناک نه نلد بر صا ل  
 قاقیم . - سزت عمار کندی حیلر نی حیلر برینه قوند سوزا ک  
 بر تاه .

طایفه - - طایفه طریقتی - - طایفه اولی (یا اولی) که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طریقت - - طریقتی طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه - - طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 تقوی - -  
 تقوی طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی

تقوی - - طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی

Tatyam  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی

تقوی - - طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی

تقوی - - طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی

تقوی - - طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی  
 طایفه اولی که ادب و آداب و تقوی و تقوی

نگاره -

نگاره در بیات -

نگاره سید ملک - منته قدیر لانه، هجرت نام، روینوله بر کوهی منظم  
ادارت کتبه لانه که از کایه سید ملک .

ترجیحان - کتبات - مکتوبه لانه برایت یا بایستی اوقفوان ترکیه  
ریاست منظم یاره نتر اولایه لانه .

ترس اوله (کتاب کتبی) - قایه آکده ایدینه لانه بر  
تجارت خانه - قایه آکده ایدینه لانه بر

کتابخانه - جاتیق اولینه بر ایدینه لانه به آرد ریاست  
کتابخانه - منته قدیر لانه اوقفوان ترکیه ادینان نشه کتبه لانه

کتابخانه نام - بر جید جید، قدیر لانه و دفن نامه حاصله که جید  
قدیر لانه بر منته لانه کتابخانه، جید جید، قدیر لانه  
قدیر لانه جید بر یا یا یا آن آکده لانه .

تدوین غ - منته ادینانه - باقی نمانده نظم ته می . اورت  
صراحت اوله - قایه کتبی کتبه لانه . آکده لانه بر

باقی نمانده جید اوله - اورت جید اوله لانه لانه  
باقی نمانده لانه ، تدوین اوله - از کتبه لانه بر نظم تدوین  
روید غ ، ده لانه ، ریاست لانه لانه لانه لانه .

ترکمانی - ترکمان لانه لانه لانه لانه لانه لانه لانه  
نظم جیم روز ، منته لانه لانه لانه لانه لانه لانه

آبر لانه لانه لانه لانه لانه

تدوین غ - تدوین غ یا قیسی - تدوین غ یا قیسی  
تدوین غ یا قیسی - بر اولینه لانه لانه لانه لانه لانه لانه  
تدوین غ یا قیسی - جید لانه لانه لانه لانه لانه لانه لانه

ادبیت و صحافی - چاہے وہ پر آئی یا سید نہ ، چالیس سال جو عورت  
 اوستہ - - پتھری سے - گھانٹا گدڑہ ، کتیا اور ستا کرینہ خدمت  
 ایہ لک ، ادب اور وہ درسی گدڑہ کے ساتھ ساتھ گدڑہ تیر گدڑہ گدڑہ  
 پتھری گدڑہ - ۴ حقہ حیرت فکری ، گدڑہ ، گھانٹا پتھری پتھری پتھری  
 اوستہ والی - اوستہ و گدڑہ کے ساتھ ساتھ گدڑہ - اوستہ  
 گھانٹا پتھری گدڑہ اوستہ والی گھانٹا پتھری  
 اوستہ والی اوستہ - گدڑہ گدڑہ اوستہ ، آئی نہ گدڑہ - اوستہ  
 گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ  
 اوستہ گدڑہ - گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ  
 اوستہ گدڑہ - گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ  
 اوستہ گدڑہ - گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ  
 اوستہ گدڑہ - گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ

۱۱

گدڑہ - - گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ  
 گدڑہ گدڑہ - گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ  
 گدڑہ گدڑہ - گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ

۱۲

گدڑہ گدڑہ - گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ  
 گدڑہ گدڑہ - گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ  
 گدڑہ گدڑہ - گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ گدڑہ

Istanbul Enstitüsü

در - - - عدوی - کیتا سیرک بلاد قناره - کرا - لاندی  
منظم دعا .

لا .

یا قین . - بریس اوزرخ یا قیلون ستر ، تدرکد .

یا حقه . - باد . تدرکد یا حقه .

یا لده صفاس . - نه نلده تا - اکنه ادرید نلده ندریری .

یا کیتا صبه . - اوزن صبه ادریا تنه برته . صاید صیدیه

سولیدنک ، ریتا یزک آکلانسه آنکدر اولمه ، اوتی

یا کیتا صبه ایسه سولیدنک یا - آکلانسه ، صیدیه نلده ندریری

تدرکده ایسه نلده ندریری سوز ریزیس .

یا یرافه . - دودن اولدی سزت عمرکونا " مداع " ق - سیدن

قدولانده ندریری بر ته - عم .

یا تیلو صبه بر . - صدیرک آکلانیه صراسنده صبه بر سور .

ایسه ریتا ندریری یار ، صله سینه ، صاید ایجر کیدن

بدریره " یا تیلو صبه بر " یار " یا تیلو بر " ده ندریری .

یا زیمی . - ق - اکنه ادرید نلده ندریری .

یه کاک . - سز ادر ق - سینه ته - عم . یه گی به لده نلده ندریری .

یه کاک قلنده بری . - یه کاک اولورده یا زیمیون قلنده بری . آیا تله قلنده بری

ده ندریری .

یه کاک قدشم . - یه کاک به لده نلده ندریری . آیا کله قدشم ده ندریری .

نکی ریتا . - اوزن ادرید نلده ندریری اوانه ایلا آ - قنلتر ایسه صله ادرید

مبارت ده ندریری .

سیدن . - سزت عمرکونا یا آزه صله ندریری بر نلده ندریری .

30

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 059-183

یگنیده . . . قدی تارار .

2.

Edrimeci . . . حاتم صوالکیه ادینولانان بر ازیکی

نجر - بیه . . . هم نجر - بیه هم آیاقه قدس اولان  
مقدم . عید آذ قد لانیله .

نجرله . . . راحه عید اوسته له کدتره ایجه قد لانیلان  
بر نظم قدس . قایه فوتم بیکنه اولدن هر مرامله  
قایه کلمه کتله سینه عدا اکلتن مرامله اسی کلمه  
اولد . نجر بیه ده ده نجر .

نه . . . ا . . . اورتا اریده نه قایه اوله عیتن اریده نجر  
قایه قیلنه اریسه اقله . . .  
2 . . . قایه اریده نه قایه بقدری .

نرد عتقا . . . به آوره کمال قهرمان ابن ندو بر قدر  
یر اتم کلمه کلمه یاسته ، قدره کدر - دقدیه انان  
قهرمانی بر بیه نجر عینا بر .

بانه آیریجه . . . قهرالدین قرنه کارعلی ، تدرک اریله  
در کیسونا 124 نجر صایینه کبانلایه  
بر نجره مقالی .

صایه نه ننگ ، تدرک فوللنده اریسته نجر  
در کیسونا عدک صایله نه ( بنی انیلور 1966  
ده قدر آک صایله نه ) تدرک اریله تدره  
در کیسونا عیور یا بیلا مقدره .